

08/2009

Mod:SPS/60W-230V-3

Production code: COREMIX 60 WATER-230V-3



ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche;
- 2 - Schema Elettrico;
- 3 - Schema Frigorifero;
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.



TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data
- 2 - Electrical diagram
- 3 - Refrigerating diagram
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.



IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.



EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The user must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les informations techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques
- 2 - Schéma électrique
- 3 - Schéma frigorifique
- 4 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.



TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDICUÉE AUTREMENT.

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Eigenschaften
- 2 - Schaltplan
- 3 - Kühlt-schema
- 4 - Bestellung vor Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



DIESE TECHNISCHE HEFT ER-MÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPA-RATUREN ODER WARTUNGS-ARBEITEN DURCHZUFÜHREN.



ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGUNGS-KABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEI-TEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ER-FORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der BEDIE-NUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbei-ten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libreto Técnico sirve para propor-cionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han com-prado:

- 1 - Características técnicas
- 2 - Esquema eléctrico
- 3 - Esquema frigorífico
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesora-mos dar este Libreto Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNO-MAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTEN-CIÓN.



TODAS LAS OPERACIONES TIE-NEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARA-MENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamen-te las intervenciones indicadas en el libreto "MODO DE EMPLEO".

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code

Code du modèle - Modellbezeichnung

Código del modelo 230CMIX60W [XXXX*] 4

TC 384

Dimensioni L=420 mm; P=780 mm;

Dimensions H=1100 mm; H2=620 mm;

Dimensions E=300 mm; P2=200 mm;

Abmessungen - Dimensiones

[*] Tensione di alimentazione Corrente nominale

[*] Supply voltage Current absorption

[*] Tension d'alimentation Courant nominal

[*] Stromspannung Stromstärke

[*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[3853] = 400V~ (±10%) 50 Hz (3N) 16A

[3863] = 380V~ (±10%) 60 Hz (3N) 15A

[2253] = 230V~ (±10%) 50 Hz (3F) 27A

[2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F) 28A

[2253] = 230V~ (±10%) 50 Hz (1F) 36A

[2053] = 200V~ 50 Hz (3F) 20A

Potenza assorbita - Power input -

Puissance absorbée - Leistungsabnahme

Potencia absorbida 9 kW

(200V~50Hz 3F) 7 kW

Peso netto - Net weight

Poids net - Nettogewicht

Peso neto 170 Kg

<Caratt. Quantità miscela liquida (min...max)

Liquid mix quantity (min...max)

Quantité de la mélange liquide (min...max)

Eismischungenmenge (min...max)

Cantidad de la mezcla (min...max) 30...60 lt

Livello acustico - Acoustic level

Niveau sonore - Schalldruckniveau

Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation Acqua - Water

Condensation - Kondensation Eau - Wasser

Condensación Agua - Water

6...7 lt/min' (22°C)

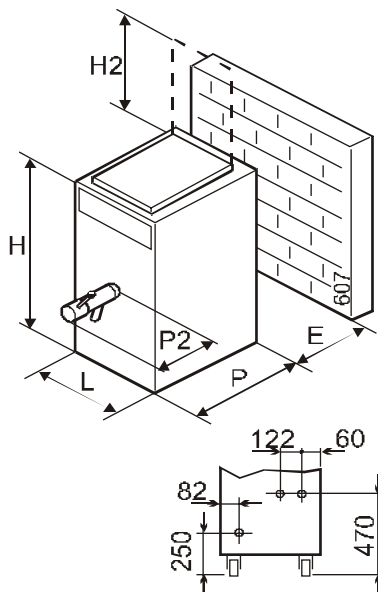
Gas frigorifero (tipo [quantità])

Refrigerating gas (type [quantity])

Gaz frigorifique (type [quantité])

Kühlgas (Art [Menge])

Gas frigorífico (tipo [cantidad]) R404 [1650 g]



PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCK UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient

Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

Temperatura dell'acqua - Water temperature

Température de l'eau - Wassertemperatur

Temperatura del agua +18...+20°C

Temperatura MAX dell'acqua

MAX water temperature

Température MAX de l'eau

Max. Wassertemperatur

Temperatura MÁXIMA del agua <+25...+28°C

Condensazione - Condensation

Condensation - Kondensation 14 Bar

Condensación +32°C

Evaporazione - Evaporation

Evaporation - Verdunstung 8,5...2,0 Bar

Evaporación +15...-20°C

2 SCHEMA ELETTRICO

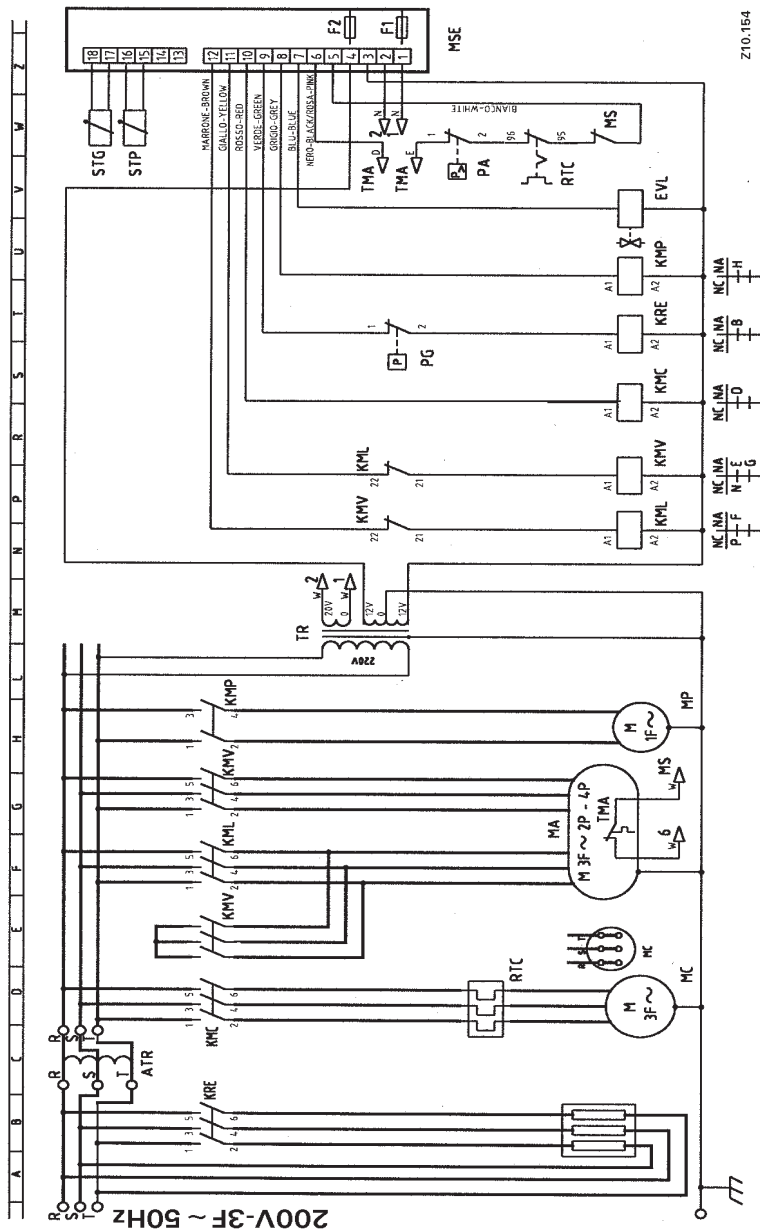
ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

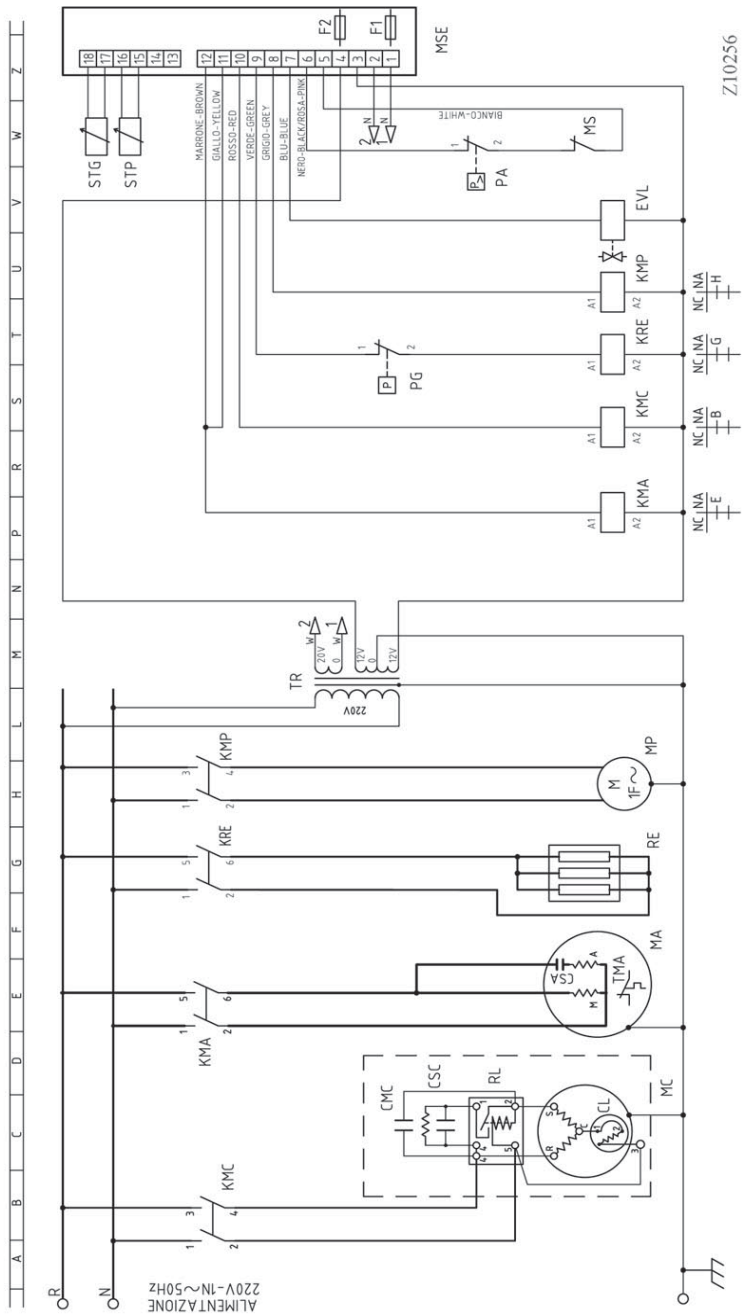
SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L2028

ATR	Autotrasformatore – Autotransformer – Autotransformateur – Autotransformator – Autotransformador
CL	Klixon (protezione termica) MC – Klixon (thermal protection) MC – Klixon (protection thermique) MC – Klixon (Überhitzungsschutz) MC – Klixon (protección térmica) MC
CMC	Condensatore marcia MC – MC run capacitor – Condenseur marche MC – Kondensator MC (während Betrieb) – Condensador marcha MC
CS	Commutatore Agitatore – Beater switch – Commutateur de l'agitateur – Schalter Rührwerk – Conmutador del agitador
CSA	Condensatore Avviamento motore compressore – Beater motor starting capacitor – Condenseur mise en train moteur agitateur – Kondensator zum Starten des Rührmotor – Condensador puesta en marche motor agitador
CSC	Condensatore Avviamento motore agitatore – Compressor motor starting capacitor – Condenseur mise en train moteur compresseur – Kondensator zum Starten des Kompressormotors – Condensador puesta en marche compresor
EVL	Elettrovalvola lavaggio – Washing electrovalve – Electrovalvule lavage – Reinigungselektroventil – Electroválvula lavado
F	Fusibili – Fuse – Fusible – Schmelzsicherungen – Fusibles
KMC	Contattore Compressore – Compressor contactor – Contacteur compresseur – Kompressorrelaisschalter – Contactor compresor
KML	Contattore agitazione lenta – Slow beating contactor – Contacteur agitation lente – Relaisschalter für langsames Rühren – Contactor agitación lenta
KMP	Contattore Motore Pompa – Pump motor contactor – Contacteur moteur pompe – Pumpenrelaisschalter – Contactor motor bomba
KMV	Contattore agitazione veloce – Fast beating contactor – Contacteur agitation rapide – Relaisschalter für schnelles Rühren – Contactor agitación rápida
KRE	Contattore Resistenze Elettriche – Heating elements contactor – Contacteur résistances électriques – Heizkörperrelaisschalter – Contactor resistencias electricas
MA	Motore Agitatore – Beater motor – Moteur agitateur – Rührmotor – Motor agitador
MC	Motocompressore – Compressor motor – Moteur compresseur – Kompressormotor – Motor compresor
MP	Motore Pompa – Pump motor – Moteur pompe – Pumpenmotor – Motor bomba
MSn	Micro Sicurezza (contatto magnetico) – Safety microswitch (magnetic contact) – Microinterrupteur de sécurité (Contacte magnétique) – Magnetkontaktsicherungen – Microinterruptor de seguridad (contacto magnético)
MSE	Morsetti Schede Elettronica – Electronic card terminals – Borne de la fiche électronique – Klemmverbindung für Schaltkarte – Borne ficha electrónica
N	Neutro – Neutral – Neutre – Nulleiter – Neutro
PA	Pressostato Alta – High pressure sensor – Pressostat haute – Überdruckkontrolle – Presurizador alta
PG	Pressostato Glicole – Glycole pressure sensor – Pressostat du Glycole – Glykoldruckkontrolle – Presurizador del Glicole
R-S-T	Fasi – Live – Phase – Phase – Fase
RE	Resistenze Elettriche – Heating elements – Résistances électriques – Heizkörper – Resistencias electricas
RTC	Relé Termico Compressore – Compressor overload relay – Relais thermique compresseur – Relais für Überhitzung des Kompressors – Relé térmico compresor
STP	Sonda Temperatura Prodotto – Product temperature probe – Sonde température produit – Produkttemperatursensor – Sonda temperatura producto
STG	Sonda Temperatura Glicole – Glycole temperature probe – Sonde température du Glycole – Glykoltemperatursensor – Sonda temperatura del Glicole
TMA	Protezione termica interna MA – MA internal thermal circuit breaker – Protection thermique interne du MA – Innerer Überhitzungsschutz MA – Protección térmica interna MA
TR	Trasformatore – Transformer – Transformateur – Transformator – Transformador



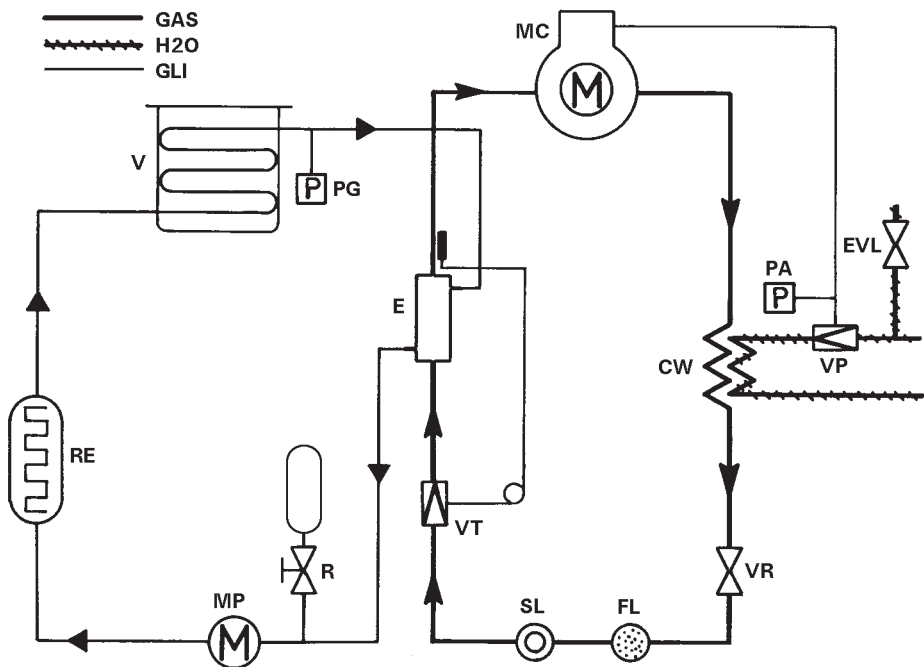




3 SCHEMA FRIGORIFERO

REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE

KÜHLSCHHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



2007 212.007

L2007A

CW	Condensatore ad Acqua – Water condenser – Condensateur à eau – Wasserkondensator – Condensador a agua
E	Evaporatore – Evaporator – Evaporateur – Verdunster – Vaporizador
EVL	Elettrovalvola lavaggio – Washing electrovalve – Electrovalvule lavage – Reinigungselektroventil – Electroválvula lavado
FL	Filtro – Filter – Philtre – Filter – Filtro
MC	Compressore – Compressor – Motocompresseur – Kompressor – Motocompresor
MP	Pompa – Pump – Pompe – Pumpe – Bomba
PA	Pressostato Alta – High pressure sensor – Pressostat haute – Überdruckkontrolle – Presurizador alta
PG	Pressostato Glicole – Glycole pressure sensor – Pressostat du Glycole – Glykoldruckkontrolle – Presurizador del Glicole
R	Rubinetto [glicole] – Cock [Glycole] – Robinet [Glycole] – Hahn [Glykol] – Grifo del Glicole
RE	Resistenze Elettriche – Heating elements – Résistances électriques – Heizkörper – Resistências electricas
SL	Spia Liquido – Liquid Viewer – Voyant liquide – Flüssigkeitsanzeige – Piloto líquido
V	Vasca – Tank – Baignoire – Wanne – Bañera
VP	Valvola Pressostatica – Pressure Control Valve – Valvule pressostatique – Druckkontrollventil – Válvula de presurización
VR	Valvola Rotalock – Rotalock Valve – Valvule Rotalock – Rotalockventil – Válvula Rotalock
VT	Valvola Termostatica – Temperature Control Valve – Valvule thermostatique – Temperaturkontrollventil – Válvula termostática
GAS	Circuito Gas – Gas circuit – Ligne gaz – Gaskreis – Línea gas
H2O	Circuito Acqua – Water circuit – Ligne de l'eau – Wasserkreis – Línea del agua
GLI	Circuito Glicole – Glycole circuit – Ligne du Glycole – Glykolkreis – Línea del Glicole

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

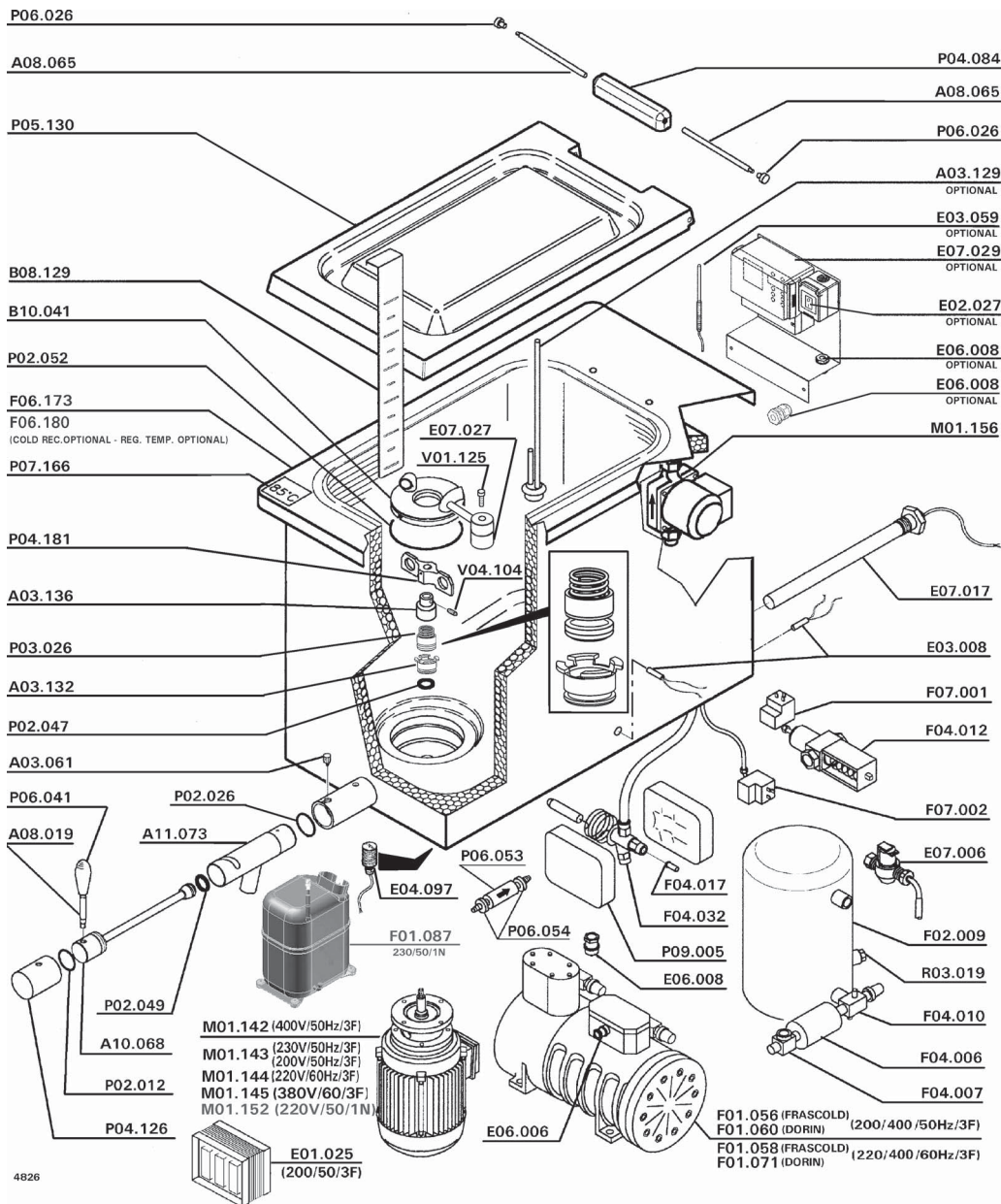
Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

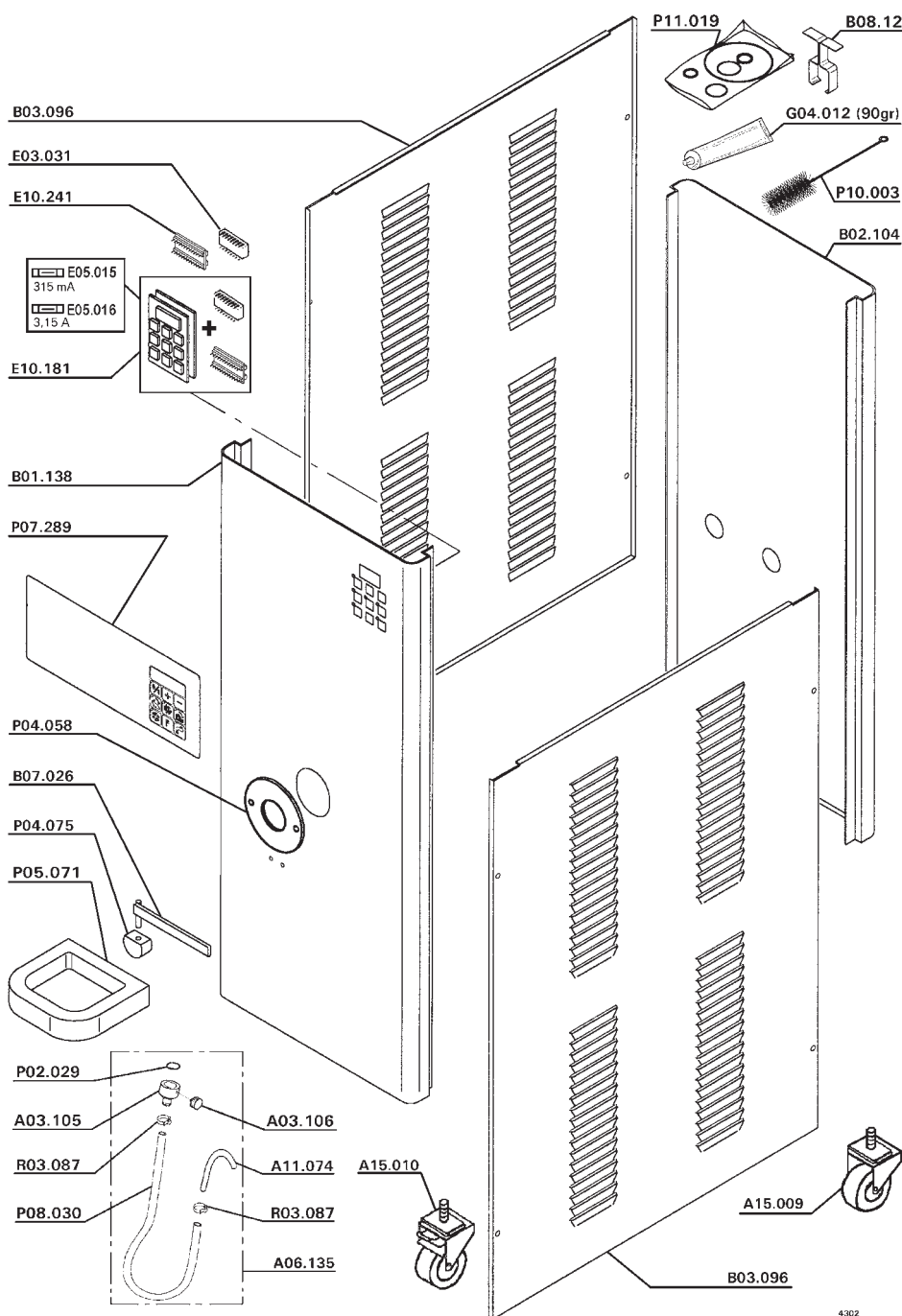
4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIO

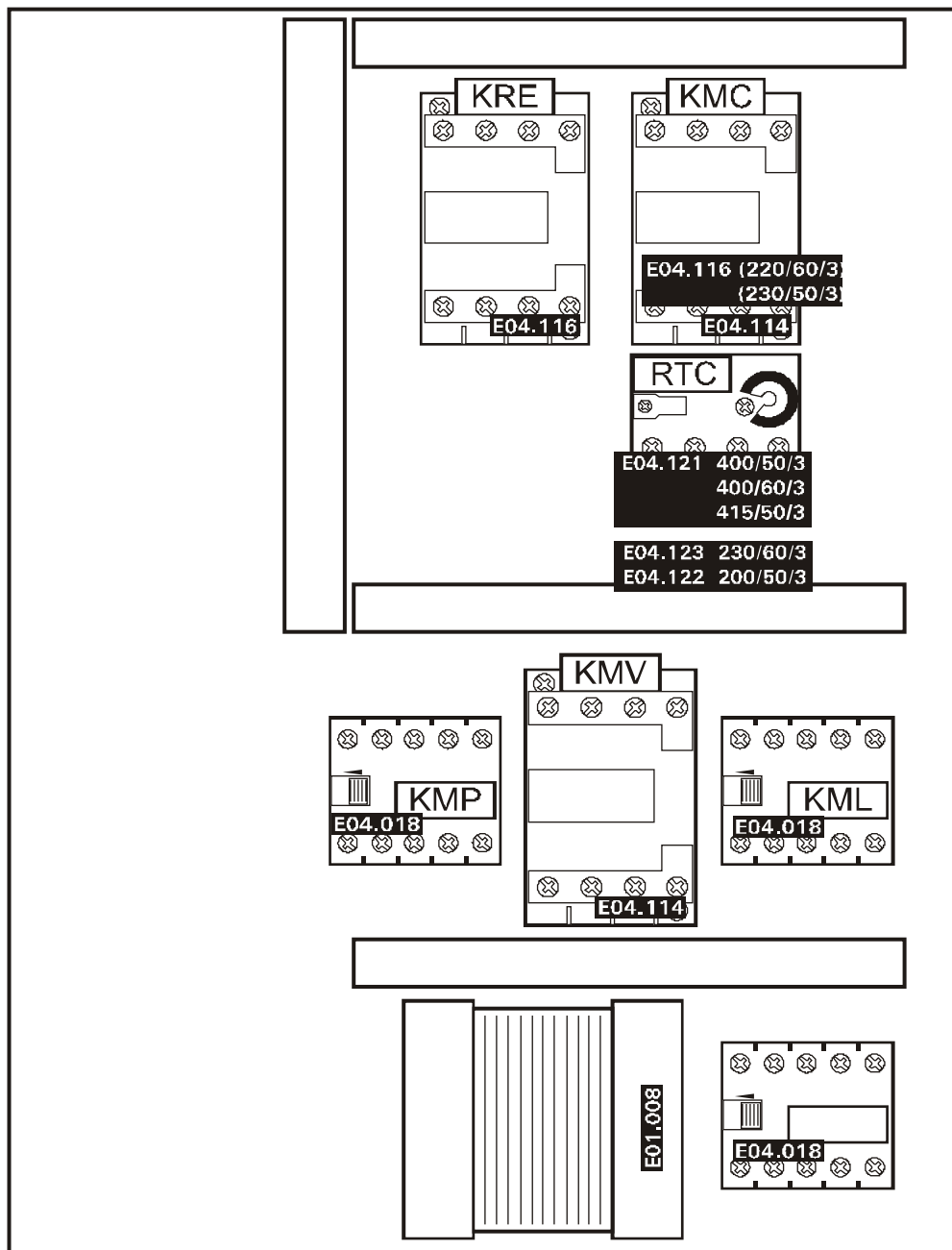
Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.





380V – 50/60 Hz – 3N

200V - 220V - 50/60 Hz - 3F



220V – 50 Hz – 1N

